Temporary Order for Protection and Notice of Hearing Orden de protección temporal y Notificación de audiencia

Download the English version of this document from the Courts' website via:
Baje la versión en inglés del sitio web del tribunal entrando a:
<http://www.courts.wa.gov/forms/?fa=forms.contribute&formID=16>.

La presente es una Orden de Protección Temporal. En caso de estar firmada por el juez, esta orden:

- Informará a la parte demandada las restricciones que se encuentran en vigor; y
- Fijará la fecha para la próxima audiencia (audiencia plena).

El secretario archivará la orden original en el registro judicial público y distribuirá copias:

- a usted (copias certificadas sin costo)
- al agente del orden público, para su ingreso en la base de datos a nivel estatal.
- con fines de notificación a la parte demandada.

Consulte al secretario del tribunal antes de llenar la orden.

En algunos tribunales, el juez llena este formulario. En otros tribunales, se dispondrá que sea usted quien deba llenar el formulario. Por favor, consulte al respecto al secretario del tribunal.

- En caso de que se disponga que sea usted quien deba llenar la orden, siga las instrucciones que se incluyen a continuación.
- Puede resultar de utilidad consultar al secretario del tribunal para que le ayude a llenar esta orden.

¡Escriba claramente en letra de molde con tinta azul o negra!

(Página 1:)

- Escriba su nombre (nombre, segundo nombre y apellido) como parte demandante, e indique su fecha de nacimiento donde dice "FDN".
- La persona de quien usted desea protegerse es la parte "Demandada". Escriba el nombre de la parte demandada (nombre, segundo nombre y apellido) y fecha de nacimiento. En caso de que desconozca la fecha de nacimiento de la parte demandada, indique la edad de ésta.

Próxima audiencia:

El juez o el secretario del tribunal anotarán la fecha, hora y lugar de la próxima audiencia, en la primera página de la orden.

- Deberá asistir a esta audiencia para que la orden de protección siga en vigor.
- Si no asiste a esta audiencia, la solicitud será desechada y usted se quedará sin una orden que le proteja.
- Si la parte demandada no asiste a la audiencia y se le ha notificado un citatorio formal, aún así el tribunal podría concederle a usted una orden de protección.

Nombres de menores:

- **En caso de que no haya menores involucrados**, marque la casilla "No hay menores involucrados".
- **En caso de que haya menores involucrados**, indique el nombre (nombre, segundo nombre y apellido) y la edad de cada menor involucrado en este caso.
- Si tiene usted alguna pregunta acerca de la seguridad de sus niños, solicite los servicios de un intercesor para que le ayuden a llenar esta sección.

Rasgos identificatorios de la parte demandada:

- Describa el aspecto físico de la parte demandada: sexo, raza, color de cabello, estatura, peso, color de ojos.
- Describa las características particulares de la parte demandada, tales como lunares, cicatrices o tatuajes.
- Marque la casilla para indicar si la parte demandada tiene acceso a armas.

Páginas 1 y 2:

Disposiciones de protección:

Marque las mismas casillas que marcó en la Solicitud.

Recuerde: Usted tiene el derecho de mantener confidencial su dirección residencial. Si usted quiere mantener confidencial su dirección, deberá proveer una dirección en donde recibir los documentos legales.

Página 3:

Ingreso en la base de datos de las agencias del orden público

Esta orden se ingresará en una base de datos a nivel estatal que se utiliza con fines del orden público de forma tal que cualquier funcionario del estado pueda tener conocimiento de la misma. Nombre el organismo que tiene jurisdicción en el lugar donde usted reside.

- Si su domicilio se encuentra dentro de los límites de la ciudad, indique la policía de la ciudad.
- Si su domicilio se encuentra fuera de los límites de la ciudad, indique el alguacil (sheriff) del condado.

Notificación de la Orden

Se debe enviar una notificación de la presente orden y la petición a la parte demandada. La parte demandada debe estar informado acerca de cuáles son las disposiciones de restricciones que se encuentran vigentes y cuándo se celebrará la audiencia. Para la notificación de la orden, usted puede optar por:

- un agente del orden público;
- un profesional contratado para la notificación del proceso;
- otra persona de 18 años o más, que no sea parte de este caso.

En caso de que usted quiera que el agente del orden público notifique la orden, debe nombrar el departamento de policía o alguacil correspondiente al lugar de residencia o trabajo de la parte demandada:

- Si el domicilio para notificaciones a la parte demandada se encuentra dentro de los límites de una ciudad, indique la policía de la ciudad.
- Si el domicilio para notificaciones a la parte demandada se encuentra fuera de los límites de una ciudad, indique el alguacil del condado.

Si usted está realizando acuerdos privados para la notificación de la presente orden, marque esa casilla. Los acuerdos privados incluyen:

- Un profesional contratado para la notificación del proceso;
- Otra persona de 18 años o más, que no sea parte de esta acción.

Necesitará indicar un domicilio en el cual pueda ubicarse a la parte demandada para la notificación. Este domicilio puede ser particular o laboral. Si usted desconoce el domicilio para notificaciones de la parte demandada, comuníquese con el secretario o el intercesor para obtener información.

Si no se puede realizar la entrega de notificación personal, el tribunal fijará otra fecha de audiencia y solicitará cualquiera de los siguiente:

- uno o más intentos de entrega de la notificación, o
- permitir la notificación por publicación o por correo postal.

El solicitante tiene la opción de seguir intentando con la notificación personal, aunque el tribunal no **requiera** esto más que en dos ocasiones. Si se fracasa en dos intentos de entregar la notificación en persona de esta orden, el tribunal debe permitir que se notifique por publicación o por correo.

Ayuda por parte de un agente del orden público:

El juez puede ordenar a un agente del orden público que le ayude en forma limitada, como ayudarlo a (marque la casilla que se aplique):

- volver a ocupar su casa,
- sacar sus efectos personales,
- traslado de la custodia de los niños, en ciertos casos.
- otra forma de ayuda, según se describa.

Firme el formulario:

El juez llenará la fecha y hora en que se expidió la orden y la firmará.

Firme al pie de la orden, en el espacio que dice, "Presentada por " y "Parte demandante".

A continuación se incluye un modelo de Orden de protección temporal y Notificación de audiencia:

Notice: You must complete this form in English.
(Atención: Usted debe llenar este formulario en inglés.)

<p>Court of Washington (Tribunal de Washington)</p> <p>For (Para)</p>	<p>No. (N°)</p> <p>Temporary Order for Protection and Notice of Hearing (TMORPRT) (Orden de protección temporal y Notificación de audiencia) (Clerk's Action Required) (Se requiere intervención del secretario)</p> <p>Next Hearing Date/Time: (Fecha y hora de la próxima audiencia)</p> <p>At (En):</p>
<p>_____ Petitioner (Parte Demandante)</p> <p style="text-align: center;">vs. (contra)</p> <p>_____ Respondent (Parte Demandada)</p>	<p>_____ DOB (FDN)</p> <p>_____ DOB (FDN)</p>

Names of Minors (Nombres de los menores):

No Minors Involved (No hay menores involucrados)

First (Nombre)	Middle (Seg. nombre)	Last (Apellido)	Age (Edad)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Caution: Access to weapons: yes no unknown
(Advertencia: Acceso a armas de fuego: [-] sí [-] no [-] se desconoce)

Respondent Identifiers
(Rasgos identificatorios la parte demandada)

Sex (Sexo)	Race (Raza)	Hair (Cabello)
Height (Estatura)	Weight (Peso)	Eyes (Ojos)

Respondent's Distinguishing Features:
(Rasgos particulares de la parte demandada:)

The court finds (El tribunal declara que):

The court has jurisdiction over the parties, the minors, and the subject matter. The respondent will be served notice of his or her opportunity to be heard at the scheduled hearing. RCW 26.50.070. For good cause shown, the court finds that an emergency exists and that a Temporary Protection Order should be issued without notice to the respondent to avoid irreparable harm.

(El tribunal tiene jurisdicción sobre las partes, los menores y el caso. Se le dará notificación formal a la parte demandada de su oportunidad de ser escuchada durante la audiencia programada. RCW 26.50.070. Para que pueda haber un motivo justificado, se ha determinado que existe una emergencia y que deberá emitirse una Orden de protección temporal, sin informar a la parte demandada a fin de evitar daños irreparables.)

Temp Ord for Protection/Nt of Hrg (TMORPRT) - Page 1 of 5
 WPF DV-2.015 Mandatory (7/2007) - RCW 26.50.030
 Spanish (6/2008)

The Court Orders:

(El tribunal ordena:)

<p>☐ 1. Respondent is Restrained from causing petitioner physical harm, bodily injury, assault, including sexual assault, and from molesting, harassing, threatening, or stalking ☐ petitioner ☐ the minors named in the table above ☐ these minors only: <i>(Se Prohíbe a la parte demandada que cause daño físico, lesiones corporales, agresiones, incluso agresiones sexuales, incluyendo hostigar, acosar, amenazar o acechar [-] a la parte demandante [-] los menores identificados en el cuadro anterior [-] solamente los siguientes menores:)</i></p>
<p>☐ 2. Respondent is Restrained from coming near and from having any contact whatsoever, in person or through others, by phone, mail, or any means, directly or indirectly, except for mailing or service of process of court documents by a 3rd party or contact by respondent's lawyer(s) with ☐ petitioner ☐ the minors named in the table above ☐ these minors only: <i>(Se Prohíbe a la parte demandada acercarse o establecer cualquier contacto, en persona o a través de otros, por teléfono, correo, o por cualquier otro medio, en forma directa o indirecta, salvo a los fines del envío por correo o la notificación de los documentos del proceso judicial por parte de un tercero o mediante el contacto por parte de el/los abogado(s) de la parte demandada con [-] la parte demandante [-] los menores identificados en el cuadro anterior [-] solamente los siguientes menores:)</i></p>

Additional no contact provisions are on the next page.

(En la página siguiente hay prohibiciones adicionales de contacto.)

The terms of this order shall be effective until

(Los términos de la presente orden estarán en vigencia hasta:)

**The end of the hearing, noted above
(El final de la audiencia señalada
arriba)**

<p>☐ 3. Respondent is Restrained from going onto the grounds of or entering petitioner's ☐ residence ☐ workplace ☐ school; ☐ the day care or school of ☐ the minors named in the table above ☐ these minors only: <i>(Se Prohíbe a la parte demandada estar en la propiedad o entrar en [-] la residencia de la parte demandante, su [-] lugar de trabajo, [-] la escuela; [-] guardería o escuela de [-] los menores identificados en el cuadro anterior, [-] estos menores solamente):</i></p> <p>☐ Petitioner's address is confidential. ☐ Petitioner waives confidentiality of the address which is: <i>([-] El domicilio de la parte demandante es confidencial. [-] la parte demandante renuncia al derecho de mantener confidencial el siguiente domicilio:)</i></p> <p>☐ other (<i>otros</i>):</p>
<p>☐ 4. Petitioner shall have exclusive right to the residence petitioner and respondent share. The respondent shall immediately Vacate the residence. The respondent may take respondent's personal clothing and respondent's tools of trade from the residence while a law enforcement officer is present. ☐ This address is confidential. ☐ Petitioner waives confidentiality of this address which is: <i>(La parte demandante tendrá derecho exclusivo sobre la residencia que comparten la parte demandante y la parte demandada. La parte demandada deberá Desalojar inmediatamente la residencia. La parte demandada podrá llevarse sus artículos de vestimenta personal y herramientas de trabajo de la residencia mientras se encuentre presente un agente del orden público. [-] Esta dirección es confidencial. [-] La parte demandante renuncia al derecho de mantener confidencial la siguiente dirección):</i></p>

5. Respondent is **Prohibited** from knowingly coming within, or knowingly remaining within _____ (distance) of: petitioner's residence workplace school;
 the day care or school of the minors named in the table above these minors only:
(Se **Prohíbe** a la parte demandada acercarse intencionalmente o permanecer intencionalmente dentro de [___] (distancia) de: [-] la residencia [-] lugar de trabajo [-] escuela de la parte demandante; [-] la guardería o escuela de [-] los menores identificados en el cuadro anterior [-] solamente los siguientes menores):

other (otros):

6. Petitioner shall have possession of essential personal belongings, including the following:
La parte demandante tendrá la posesión de los efectos personales esenciales, incluyendo los siguientes:

7. Petitioner is granted use of the following vehicle:
(Se concede a la parte demandante el uso del siguiente vehículo:
Year, Make & Model _____ License No. _____
(Año, marca y modelo) (Placa N°)

8. **Other (Otros):**

Complete the following only if protection is granted involving a minor:
(Llene lo siguiente solamente cuando la protección involucre a un menor.)

12. Petitioner is **Granted** the temporary care, custody, and control of the minors named in the table above these minors only:
(Se **Concede** a la parte demandante el cuidado, custodia y control temporal de [-] los menores identificados en el cuadro anterior [-] solamente los siguientes menores):

13. Respondent is **Restrained** from interfering with petitioner's physical or legal custody of the minors named in the table above these minors only:
(Se **Prohíbe** a la parte demandada interferir en la custodia física o legal a cargo de la parte demandante de [-] los menores identificados en el cuadro anterior [-] solamente los siguientes menores):

14. Respondent is **Restrained** from removing from the state the minors named in the table above these minors only:
(Se **Prohíbe** a la parte demandada sacar del estado a [-] los menores identificados en el cuadro anterior [-] solamente los siguientes menores):

The respondent is directed to appear and show cause why this temporary order should not be made effective for one year or more and why the court should not order the relief requested by the petitioner or other relief which may include electronic monitoring, payment of costs, and treatment.

(Se le ordena a la parte demandada que comparezca y que exponga las causas por las que esta orden no deba tener vigencia por un año o más, y por qué no debe el tribunal ordenar la protección judicial solicitada por la parte demandante u otra protección que podría incluir la monitorización electrónica, pago de costos y tratamiento.)

Failure to Appear at the Hearing May Result in the Court Granting Such Relief. The Next Hearing Date is Shown on Page One.

(El tribunal podría conceder dicha protección si no asiste a la audiencia. La fecha de la próxima audiencia se muestra en la página uno.)

Warnings to Respondent: A violation of provisions 1 through 5 of this order with actual notice of its terms is a criminal offense under chapter 26.50 RCW and will subject you to arrest. If the violation of the protection order involves travel across a state line or the boundary of a tribal jurisdiction, or involves conduct within the special maritime and territorial jurisdiction of the United States, which includes tribal lands, you may be subject to criminal prosecution in federal court under 18 U.S.C. § 2261, 2261A, or 2262.

(Advertencias a la parte demandada: La violación de las disposiciones 1 a 5 de la presente orden, ante la efectiva notificación de sus términos, constituye un delito penal en virtud del capítulo 26.50 RCW y usted estará sujeto a arresto. Si la violación de la orden de protección implica viajar más allá de los límites del estado o de una jurisdicción tribal, o implica una conducta dentro de la jurisdicción especial marítima y territorial de los Estados Unidos, la cual incluye las tierras tribales, usted podría estar sujeto a una acción penal ante los tribunales federales en virtud de 18 U.S.C. §§ 2261, 2261A, o 2262.)

A violation of provisions 1 through 5 of this order is a gross misdemeanor unless one of the following conditions apply: Any assault that is a violation of this order and that does not amount to assault in the first degree or second degree under RCW 9A.36.011 or 9A.36.021 is a class C felony. Any conduct in violation of this order that is reckless and creates a substantial risk of death or serious physical injury to another person is a class C felony. Also, a violation of this order is a class C felony if you have at least two previous convictions for violating a protection order issued under Titles 7, 10, 26 or 74 RCW.

(La violación de las disposiciones 1 a 5 de la presente orden constituye un delito menor grave a menos que se aplique una de las siguientes condiciones: Cualquier agresión que constituya una violación de esta orden y que no encuadre como agresión de primer o segundo grado en virtud de RCW 9A.36.011 o 9A.36.021 constituye un delito mayor clase C. Toda conducta que viole la presente orden que implique imprudencia y que conlleve un riesgo considerable de muerte o lesiones corporales graves para otra persona constituye un delito mayor clase C. Asimismo, toda violación de la presente orden constituye un delito mayor clase C si usted tiene al menos dos condenas previas por violar una orden de protección emitidas en virtud de los Títulos 7, 10, 26 o 74 RCW.)

If the court issues a final protection order, and your relationship to the petitioner is that of spouse or former spouse, parent of a common child, or former or current cohabitant as intimate partner, including current or former registered domestic partner, you may not possess a firearm or ammunition for as long as that final protection order is in effect. 18 U.S.C. § 922(g)(8). A violation of this federal firearms law carries a maximum possible penalty of 10 years in prison and a \$250,000 fine. An exception exists for law enforcement officers and military personnel when carrying department/government-issued firearms. 18 U.S.C. § 925(a)(1). If you are convicted of an offense of domestic violence, you will be forbidden for life from possessing a firearm or ammunition. 18 U.S.C. § 922(g)(9); RCW 9.41.040.

(Si el tribunal emite una orden final de protección y su relación con la parte demandante sea la de cónyuge o ex cónyuge, padre/madre de un hijo en común, o cohabitante o ex cohabitante como pareja, incluyendo la pareja doméstica registrada actual o anterior, usted no podrá poseer armas o municiones mientras la orden final de protección se encuentre vigente. 18 U.S.C. § 922(g)(8). La violación de esta ley federal de portación de armas conllevará una pena máxima de 10 años de prisión y una multa de US\$ 250,000. Existe una excepción para los agentes del orden público y el personal militar cuando porten armas autorizadas por el departamento/gobierno. 18 U.S.C. § 925(a)(1).) Si usted es condenado por un delito de violencia familiar, se le prohibirá de por vida poseer armas o municiones. 18 U.S.C. § 922(g)(9); RCW 9.41.040.)

You Can Be Arrested Even if the Person or Persons Who Obtained the Order Invite or Allow You to Violate the Order's Prohibitions. You have the sole responsibility to avoid or refrain from violating the order's provisions. Only the court can change the order upon written application.

(Usted puede ser arrestado incluso si la Persona o Personas que obtuvieron la orden lo invitan o le permiten violar las prohibiciones de la orden. Usted es el único responsable por evitar violar o abstenerse de violar las disposiciones de la orden. Solamente el tribunal puede cambiar la orden ante una solicitud por escrito.)

Pursuant to 18 U.S.C. § 2265, a court in any of the 50 states, the District of Columbia, Puerto Rico, any United States territory, and any tribal land within the United States shall accord full faith and credit to the order.

(De conformidad con 18 U.S.C. § 2265, un tribunal de cualquiera de los 50 estados, el Distrito de Columbia, Puerto Rico, cualquier territorio de los Estados Unidos, y cualquier tierra tribal dentro de los Estados Unidos podrá conceder plena fe y crédito a la orden.)

It is further ordered that the clerk of the court shall forward a copy of this order on or before the next judicial day to _____ County Sheriff's Office

Police Department **Where Petitioner Lives** which shall enter it in a computer based criminal intelligence system available in this state used by law enforcement to list outstanding warrants.

*(Se ordena asimismo al secretario del tribunal enviar una copia de la presente orden el siguiente día hábil judicial o con anterioridad al mismo a [____] [-] la Oficina del Alguacil del Condado [-] el Departamento de Policía del lugar **donde vive la parte demandante** el cual deberá ingresarla en el sistema de inteligencia criminal computarizado que se encuentre disponible en ese estado y que sea utilizado por el agente del orden público para indicar órdenes judiciales en vigencia.)*

The clerk of the court shall also forward a copy of this order on or before the next judicial day to _____ County Sheriff's Office

Police Department **Where Respondent Lives** which shall personally serve the respondent with a copy of this order and shall promptly complete and return to this court proof of service.

*(El secretario del tribunal deberá enviar una copia de esta orden el siguiente día hábil judicial o con anterioridad al mismo a [____] [-] la Oficina del Alguacil del Condado [-] el Departamento de Policía del lugar **donde vive la parte demandada**, el cual deberá notificar personalmente a la parte demandada la copia de la presente orden y deberá llenar y devolver a la mayor brevedad posible la prueba de notificación a este tribunal.*

Petitioner has made private arrangements for service of this order.
(La parte demandante ha hecho arreglos privados para la notificación de esta orden.)

Law enforcement shall assist petitioner in obtaining:
(Un agente del orden público deberá ayudar a la parte demandante en la obtención de:)

Possession of petitioner's residence personal belongings located at: the shared residence respondent's residence other: _____

([] la posesión de [-] la residencia de la parte demandante [-] los efectos personales de la parte demandante que se encuentran en: [-] la residencia en común [-] la residencia de la parte demandada [-] otros:)

Custody of the above-named minors, including taking physical custody for delivery to petitioner (if applicable).
(la custodia de los menores identificados anteriormente, incluso la custodia física para entregárselos a la parte demandante (si se aplica).)

Other (Otros): _____.

Dated: _____ at _____ a.m./p.m. _____
(Fecha:) (a las) (am.p.m.) **Judge/Commissioner (Juez/Comisionado)**

Presented by ((Presentada por): _____

A Law Enforcement Information Sheet (LEIS) must be completed.
(Se debe llenar una Hoja de Información (LEIS) para Orden Público.)

Petitioner (Parte demandante) _____